

THOMAS WILLEBOIRTS (ANTWERPEN)
AAN CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)
15 MAART 1648
4784

Samenvatting: Willeboirts deelt mee dat hij wat betreft de levering van een luit nog wacht op antwoord van Musson, die op zijn beurt weer wacht op een antwoord van Radziwill.

Over een antwoord van Huygens is niets bekend, maar vermoedelijk is dat er wel geweest (zie bijvoorbeeld Adriaan van Utrecht aan Huygens, 21 juni 1648 [Worp 4, nr. 4827, pp. 481-482], waarin mededelingen van Willeboirts aan hem over Huygens worden aangehaald). Willeboirts schreef opnieuw op 18 januari 1649 (4908).

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 20x31cm, a | d; autograaf).

Vroegere uitgaven: Unger 1891, p. 203: <<<

— Worp 4, nr. 4784, p. 469: volledig.

Namen: Jacob Buycx; Samuel van Huls; Matthijs Musson; Boguslaw Radziwill.

Glossarium: fluijt (fluit); luyt (luit).

Transcriptie

Aen Monsieur

Monsieur Huygens, S[e]jngneur de Suleckom, Chevalier, Conse[i]ller et Sécretaire de Son Altesse,

à La Haye.

Port.

Mijnheer,

Ick hebbe niet gelaeten ondertusschen *Sieur* Musson aen te spreken, al is 't dat ick 't selve UEd. niet hebbe laeten weten, want sijne antwoorde is tot noch toe niets als dat hij verwacht antwoorde van den Prince Radzivel op 't gene hij geschreven heeft, ende die ontfangende, sal mij terstonts adverteren. 'T schijnt dat hij 't, naer sijn seggen, niet mach doen sonder meerder ordre; ick dencke ommers niet dat hij UEd. in plaetse van een luyt met een fluijt sal paijen. Ick betrouwe hem beters toe; altoos ick sal hem continuelijck in actie houden, totdat ick eene finale antwoordt become, ende altijs trachten te sijn

UEd. seer dienstwilligen
Thom. Willeboirts.

Antwerp, 15 Mart 1648.

Ick hebbe Mijnheer Buijcx de sijde bloemen betaelt ende hebbe den schipper 't rekeninxken aen UE dienaer van Hulst doen geven met het surplus.

Vertaling

Aan de heer Huygens, heer van Zuilichem, Ridder, Raad en Secretaris van Zijne Hoogheid,

te Den Haag.

Port.

Mijnheer,

Ik heb niet nagelaten in de tussentijd de heer [Matthijs] Musson aan te spreken, ook al heb ik u daarvan niet verwittigd, omdat zijn antwoord tot nog toe slechts is dat hij op antwoord wacht van de prins [Boguslaw] Radziwill op wat hij heeft geschreven, en dat hij mij, wanneer hij dat heeft ontvangen, direkt zal inlichten. Het schijnt dat hij het, naar hij zegt, niet mag doen zonder opdracht van zijn meerdere; ik verwacht immers niet dat hij u met een fluit in plaats van een luit zal willen paaien. Ik verwacht meer van hem en ik zal hem voortdurend in beweging houden, totdat ik uitsluitel krijg, en ik zal altijd proberen te zijn

uw dienstwillige
Thomas Willeboirts.

Antwerpen, 15 maart 1648.

Ik heb de heer [Jacob] Buycx de zijden bloemen betaald en heb de schipper het rekeningetje met het overschot aan uw dienaar [Samuel] van Huls laten geven.
